

Panasonic®

Operating Instructions

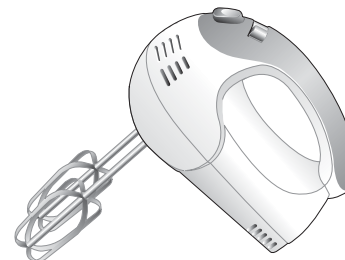
دفترچه راهنما روش استفاده
تعليمات التشغيل

Hand Mixer / Stand Mixer (Household Use)

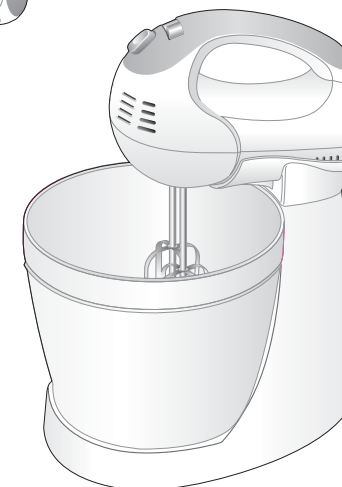
هم زن دستی / ایستاده (برای استفاده خانگی)

مازج يدوي / على منصب (استعمال منزلي)

Model No. **MK-GH1**
MK-GB1



MK-GH1



MK-GB1

Panasonic Taiwan Co., Ltd.

Web Site : <http://panasonic.net>

Printed in China

چاپ در چین
طبع في الصين

MZ50Y1271
SP1010S10112

WTN • WTM • WTZ

Contents	Page
Safety Precautions	4
Parts Names	7
How to Use the Hand Mixer	8
How to Use the Stand Mixer (MK-GB1 only)	10
How to Clean	12
Specifications	13

Thank you for purchasing the Panasonic product.

- This product is intended for household use only.
- Please read these instructions carefully to use the appliance correctly and safety.
- Before using this product **please give your special attention to "Safety Precautions" (Page 4~6).**
- Please keep this Operating Instructions for future use.

مدرجات	صفحة
نکات ایمنی	۱۴
نام قطعات	۱۷
روش استفاده از هم زن برقی	۱۸
روش استفاده از هم زن روی پایه (فقط مدل MK-GB1)	۲۰
نحوه تمیز کردن	۲۲
مشخصات فنی	۲۳

- از خرید محصول پاناسونیک Panasonic سپاسگزاریم.
- این محصول فقط برای مصرف خانگی ساخته شده است.
 - لطفاً برای ایمنی و استفاده ی درست از دستگاه، دستورالعمل ها را به دقت بخوانید.
 - لطفاً قبل از استفاده از این دستگاه **حتماً به صفحه "نکات ایمنی" توجه کنید. (صفحه ۱۴-۱۶)**
 - لطفاً دفترچه راهنمای روش استفاده را برای استفاده در آینده نگهداری کنید.

المحتویات	الصفحة
احتیاطات الامان	۲۴
اسماء الاجزاء	۲۷
کیفیت استعمال المازج الیدوی	۲۸
کیفیت استعمال المازج علی المنصب (فقط المودیل MK-GB1)	۳۰
کیفیت التّنظیف	۳۲
المواصفات	۳۳

- شکراً لك على شراء منتج Panasonic.
- هذا المنتج مصمم لاستعمال الاغراض المنزلية فقط.
 - يرجى قراءة هذه التعليمات بدقة وحذر من اجل استعمال الجهاز بشكل صحيح وأمين.
 - قبل استعمال هذا المنتج يرجى اعطاء انتباه خاص الى "احتیاطات الامان" (صفحة ۲۴-۲۶).
 - يرجى الاحتفاظ بتعليمات التشغيل هذه للاستعمال في المستقبل.

Safety Precautions Please be sure to follow these instructions.

In order to prevent accidents or injuries to the user, other people, and damage to property, please follow the instructions below.

■The following charts indicate the degree of damage caused by wrong operation.



 WARNING Indicates serious injury or death	 CAUTION Indicates risk of injury or property damage.
--	---

■The symbols are classified and explained as follows.

 This symbol indicates prohibition.	 This symbol indicates requirement that must be followed.
--	--



WARNING

Please handle the power cord and plug correctly

-  • **Do not damage the power cord or power plug.**
(It may cause an electric shock, or fire caused by a short circuit.)
- **Do not use the appliance if the power cord or power plug is damaged or the power plug is loosely connected to the outlet.**
(It may cause an electric shock, or fire caused by a short circuit.)
 - ➡ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- **Do not plug or unplug the power cord with wet hands.**
(It may cause an electric shock.)
-  • **Insert the power plug firmly.**
(Otherwise it may cause an electric shock and fire caused by the heat that may generate around the power plug.)
- **Clean the power plug regularly.**
(A soiled power plug may cause insufficient insulation due to the moisture,) and may cause a fire.)
- **Make sure the voltage supplied to the appliance is the same as your local supply.**
Plugging other devices into the same outlet may cause electric over heating, which may cause a fire.
(It may cause an electric shock or fire.)

WARNING




To prevent an accident, please ensure the following

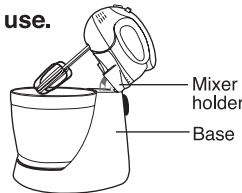
-  • **Do not immerse the mixer and stand in water or splash it with water.**
(It may cause an electric shock, or fire caused by a short circuit.)
- **Do not disassemble, repair or modify the appliance.**
(It may cause a fire, electric shock or injury.)
 - ➡ Please contact to the service center for the repair.
- **Do not insert any objects in the vent or the gap.**
Especially metal objects such as pins or wires.
(It may cause an electric shock or malfunction.)
-  • **This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.**
(It may cause a burn, injury or electric shock.)
- **When abnormal or breaking down occurs, discontinue using the appliance immediately and unplug.**
(It may cause a fire, electric shock or injury.)
 - e.g. for abnormal or breaking down
 - The power plug and the power cord become abnormally hot.
 - The power cord is damaged or power failure.
 - There is abnormal turning noise while in use.
 - ➡ Please unplug the appliance immediately and contact to the service center for the check or the repair.

Safety Precautions Please be sure to follow these instructions.

CAUTION

To prevent a fire or injury, please ensure the following

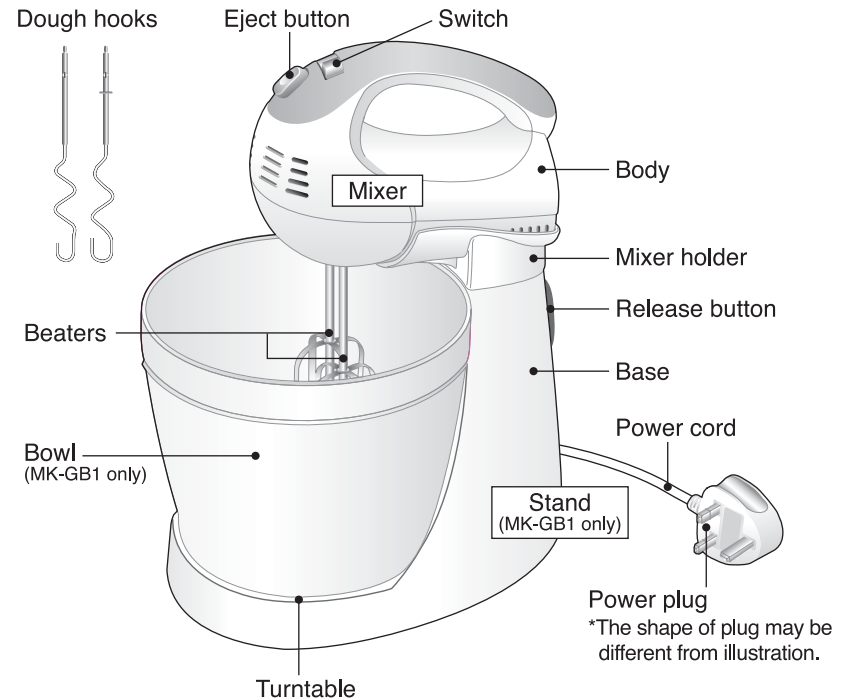
-  Do not use the appliance near a heat source.
-  Do not use the appliance on uneven surface when mixer is assembled on the stand.
- Do not use appliance for other than intended use.
- Do not put fingers between mixer holder and base of the stand.
- Do not put hot liquid in the bowl.
(It may cause a burn.)
- Do not bring hands, spatulas or other utensils, etc. close to the beaters or dough hooks while they are moving.
-  **Make sure to hold the power plug when unplugging the power plug. Never pull on the power cord.**
(Otherwise it may cause an electric shock, or fire caused by a short circuit.)
- Unplug the power plug when the appliance is not in use.**
(Otherwise it may cause an electric shock, or fire caused by an electric leakage.)
- Switch off the appliance and disconnect from supply before changing attachment or approaching parts that move in use.**
- Make sure to turn the switch on the "0" position before unplugging.**
Always disconnect the appliance from the outlet if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.
Do not allow children to use the appliance without supervision.



Important Information

- Do not drop the appliance to avoid damaging the appliance.
- Do not move the stand mixer when the mixer is assembled on the stand.

Parts Names



Mixing Guide

Speed	Beaters	Dough hooks
	Mixing / Whipping	Kneading
1 Low	Mayonnaise Cookie dough Cake mixture Whip cream Eggs	Bread dough
↔		
5 High		

※"0" on the switch is the off position.

How to Use the Hand Mixer

Preparation

● Prepare ingredients and bowl

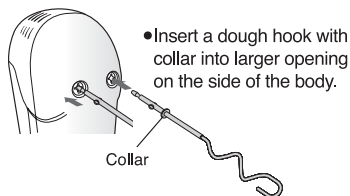
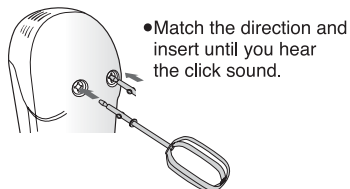
- Use the deeper bowl to avoid splashing ingredients.
- Please avoid using plastic or aluminum bowl as they get scratched easily.
- Do not exceed the quantity of ingredients higher than beater wings.
- Please use the dough hooks (speed 5) for hard or thick ingredients such as:
 - Bread dough
 - Chilled butter
 (If you wish to use the beaters, place them at room temperature.)

Assembling

1 Make sure the body is disconnected from outlet and switch is on the "0" position.

2 Insert beaters or dough hooks into the openings on the side of the body.

- Make sure to insert beaters or dough hooks two of each.



How to use

1 Make sure the switch is on the "0" position, then plug in.

2 Insert the beaters or dough hooks in the bowl.

3 Turn on the switch to start.

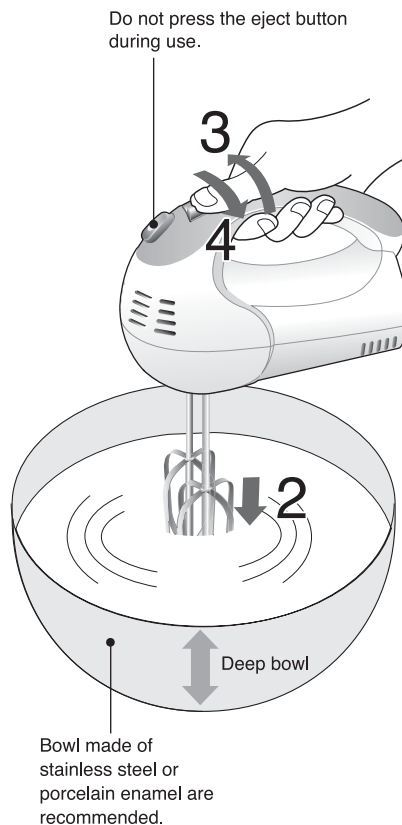
- ① The beaters or the dough hooks lightly hit the bottom of the bowl, and turn on the switch.
- ② Adjust the speed by the usage. (See P.7 "Mixing Guide".)
- ③ Move the hand mixer in the bowl to mix equally.
 - When the ingredients are small quantity, it is possible to stir it well by tilting the bowl.
 - Please do not run the hand mixer continuously for 5 minutes or more.
 - Do not pull up beaters or dough hooks when they are still turning. (The ingredients may splash.)

When beaters or dough hooks are turning slow or they stop during operation

- Ensure to turn off the switch, remove the ingredients stuck on beaters or dough hooks.
 - *If the ingredients are exceeded amount, decrease the ingredients a little. (If keep using as it is, it may cause malfunction on the motor.)

4 Turn the switch on the "0" position, then pull up the hand mixer.

5 Unplug the power plug.



How to Use the Stand Mixer (MK-GB1 only)

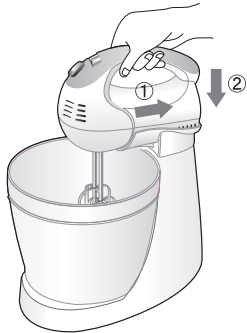
Preparation

● Prepare ingredients and bowl

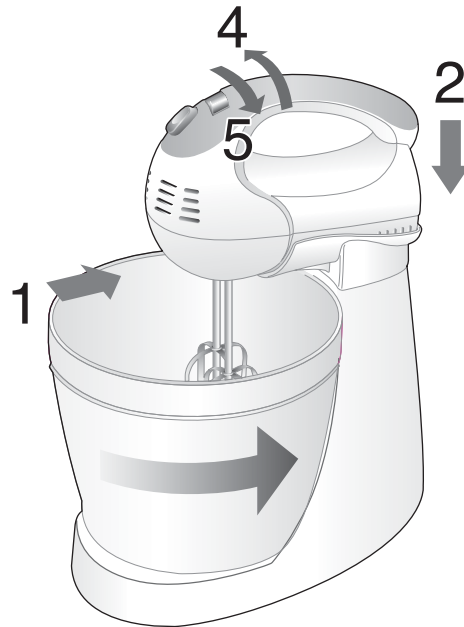
- Use the bowl provided.
- When mixing small quantity of ingredients, use the hand mixer for better performance.
- Do not exceed the quantity of ingredients higher than beater wings.

Assembling

- 1 Make sure the body is disconnected from outlet and switch is on the "0" position.**
- 2 Set the beaters on the body. (P.8)**
 - Do not use the dough hooks on the stand mixer.
(The ingredients may not mix well.)
- 3 Place the hand mixer on the stand.**
 - ① Fit the front holes of the body into the projections on the mixer holder and slide toward rear end of the mixer holder.
 - ② Press down the rear end of the mixer until you hear the click sound.
 - Do not give excessive force when assembling body on the stand.



How to use



1 Set the bowl on the turntable.

2 Set the hand mixer on the stand.(P.10)

3 Make sure the switch is on the "0" position, then plug in.

4 Turn on the switch to start.

- Adjust the speed by the usage. (See P.7 "Mixing Guide".)
- While mixing the ingredients, turn the bowl anti-clockwise manually.
- Please do not run the stand mixer continuously for 5 minutes or more.
- Do not pull up beaters when they are still turning.
(The ingredients may splash.)

When beaters are turning slow or they stop during operation

- Ensure to turn off the switch, remove the ingredients stuck on beaters.
*If the ingredients are exceeded amount, decrease the ingredients a little.
(If keep using as it is, it may cause malfunction on the motor.)

5 Turn the switch on the "0" position, then unplug.

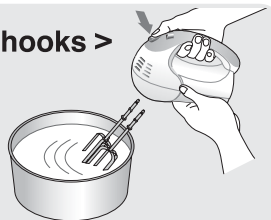
6 Press the release button on the side of the base and tilt or remove the hand mixer, then remove the bowl.

How to Clean

Cleaning

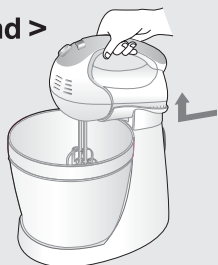
< Disassemble the beaters or dough hooks >

- Press the eject button to disassemble the beaters or dough hooks.
- *Ensure not to drop the beaters or dough hooks on the floor etc. (It may cause deformations.)



< Disassemble the hand mixer from stand >

- Press the release button on the side of the base and slide the hand mixer following the arrow as shown.



< Cleaning for each part >

•Body/ Stand/ Turntable

Wipe with well-wrung cloth.

*Do not wash them under the running water or immerse them in the water. (It may cause malfunction.)

•Beaters/ Dough hooks/ Bowl

Wash with diluted dish soap (neutral) and a soft sponge.

•Do not use a dishwasher.

(It may cause plastic deformations.)

•Do not use the benzine, thinner, cleanser, metal scrubber or nylon side of sponge.

(It may damage plastic parts.)

Specifications

		Hand Mixer	Stand Mixer
Power source		220 - 240 V ~ 50 / 60 Hz	
Power consumption		200 W	
Rotational cycle (Approx.)	1	800 cycle/ min.	
	2	870 cycle/ min.	
	3	950 cycle/ min.	
	4	1030 cycle/ min.	
	5	1130 cycle/ min.	
Operation rating (Max.)		5 min.	
Weight (Approx.)		1.2 kg	2.1 kg
Demension (Approx.)	Width	8.8 cm	20.1 cm
	Depth	18.4 cm	27.8 cm
	Height	13.4 cm	33.1 cm
Length of the cord		1.7 m	

Note

You can identify the date of manufacturing by production number which is marked on back side of the unit.

Production number X XX xxx

Second and third digits : month (in number) 01--January, 02--February, ...12--December

First digit: year (last digit of the year in number) 0--2010, 1--2011, 2--2012

This operating instructions shall be kept as they contain important information.



In case of failure or damage

Do not operate any appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions, or is dropped or damaged in any manner. Return appliance to the nearest authorized service facility for examination, repair or electrical or mechanical adjustment.

نکات ایمنی

لطفاً از این دستورالعمل‌ها اطمینان حاصل شود.

به منظور جلوگیری از بروز حوادث و صدمات برای استفاده‌کننده از دستگاه یا افراد دیگر و جلوگیری از خسارت مالی، دستورالعمل‌های زیر را اجرا کنید. ■ نمودار زیر میزان آسیب ناشی از اشتباه عملکرد دستگاه را نشان می‌دهد

 هشدار نمایانگر آسیب‌های جدی یا مرگ است.	 احتیاط نشانه خطر خسارات جانی و مالی
--	---

■ نمادهای طبقه‌بندی شده که توضیحات آن به شرح زیر می‌باشد.

 این علامت، ممنوعیت را نشان می‌دهد.	 این علامت نشان‌دهنده نکته مهمی است که باید از آن پیروی کنید.
---	--

هشدار

لطفاً از سیم برق و دوشاخ درست استفاده کنید.

- از آسیب رساندن به کابل برق و دوشاخه برق خودداری کنید. (اتصال کوتاه ممکن است که باعث ایجاد شک الکتریکی و یا آتش سوزی شود).
- هنگامی که کابل برق یا دوشاخه برق آسیب دیده یا زمانیکه دو شاخه برق به درستی به پریز متصل نمی‌باشد، از دستگاه استفاده نکنید. (اتصال کوتاه ممکن است که باعث ایجاد شک الکتریکی و یا آتش سوزی شود). ■ اگر سیم برق آسیب ببیند، باید به منظور اجتناب از خطر توسط سازنده، تعمیر کار آن یا فردی مجرب، با قطعه مشابه آن تعویض شود.
- هرگز با دست خیس دو شاخه برق را به پریز وصل نکرده و از آنرا از پریز جدا نکنید. (ممکن است موجب برق گرفتگی شود)
- دو شاخه برق را در پریز جا دهید. (ممکن است به دلیل گرم شدن اطراف پریز برق، شک الکتریکی و آتش سوزی ایجاد شود).
- به طور مرتب دو شاخه برق را تمیز کنید. (دو شاخه برق کثیف ممکن است موجب ایجاد عایق ناکافی شود، که با رطوبت، باعث ایجاد آتش سوزی شود).
- اطمینان حاصل کنید که ولتاژ برقی که برای دستگاه استفاده می‌کنید، همان ولتاژ مورد نیاز دستگاه باشد.
- دو شاخه برق دستگاه دیگری را همزمان به همان پریز وصل نکنید، ممکن است پریز بیش از حد گرم شده و باعث آتش سوزی شود. (باعث برق گرفتگی و آتش سوزی می‌شود).

هشدار

برای جلوگیری از بروز حادثه، لطفاً از موارد ذیل اطمینان حاصل کنید.

- هم زن برقی و پایه آن را داخل آب فرو نبرده، و به آنها آب نپاشید. (اتصال کوتاه ممکن است که باعث ایجاد شک الکتریکی و یا آتش سوزی شود).
- قطعات دستگاه را باز نکرده، تعمیر یا تغییری در آن ایجاد نکنید. (ممکن است موجب آتش سوزی، برق گرفتگی یا جراحت شود). ■ لطفاً برای تعمیر دستگاه با نمایندگی تماس بگیرید.
- هیچ چیزی را داخل دریچه یا درز دستگاه فرو نکنید. به خصوص وسایل فلزی مانند سنجاق یا سیم. (ممکن است موجب برق گرفتگی یا نقص فنی دستگاه شود).
- این دستگاه برای استفاده افراد دارای ناتوانی جسمی و ذهنی یا اختلال حواس و بدون مهارت و افراد ناوارد (شامل کودکان) در نظر گرفته نشده است، مگر اینکه تحت نظارت و راهنمایی شخصی که مسئولیت ایمنی آنها را برعهده گرفته باشد، از آن استفاده نمایند. باید کودکان را زیر نظر داشته باشید، تا از عدم امکان بازی کردن آنها با دستگاه اطمینان حاصل نمایید. (ممکن است موجب سوختگی، جراحت یا برق گرفتگی شود).
- اگر هنگام کار کردن با دستگاه، دستگاه خراب شد و یا از حالت عادی خارج شد، کار با دستگاه را قطع کرده و سریعاً دو شاخه برق را از پریز بکشید. (ممکن است موجب دود کردن، آتش سوزی یا برق گرفتگی شود).
 نمونه‌هایی از حالت غیر عادی یا خرابی دستگاه
 - دو شاخه برق و کابل برق به صورت غیر عادی داغ شود.
 - کابل برق آسیب دیده یا خرابی برقی وجود دارد.
 - در هنگام استفاده و چرخش دستگاه، سروصدای غیر طبیعی داشته باشد.
 ■ لطفاً دستگاه را سریعاً از برق کشیده و برای بررسی یا تعمیر آن با نمایندگی تماس بگیرید.

نکات ایمنی

لطفاً از این دستورالعمل‌ها اطمینان حاصل شود.

احتیاط

برای جلوگیری از آتش سوزی و جراحت، لطفاً از موارد ذیل اطمینان حاصل کنید.

- از این وسیله در نزدیکی یا مجاورت منبع گرمایی استفاده نکنید.
- وقتی که همزن بر روی پایه نصب است از آن در سطح قیر مسطح استفاده نکنید.
- از این وسیله به غیر از استفاده‌ای که برایش در نظر گرفته شده، استفاده نکنید.
- انگشتان خود را بین نگاه دارنده همزن و پایه‌ی آن قرار ندهید.
- در کاسه مایع داغ نریزید. (ممکن است موجب آتش سوزی شود).
- هنگامی که تیغه همزنی یا تیغه خمیرزنی در حال کارکردن و حرکت است، دست، کفگیر یا وسایل دیگر و غیره را نزدیک به آن نبرید.



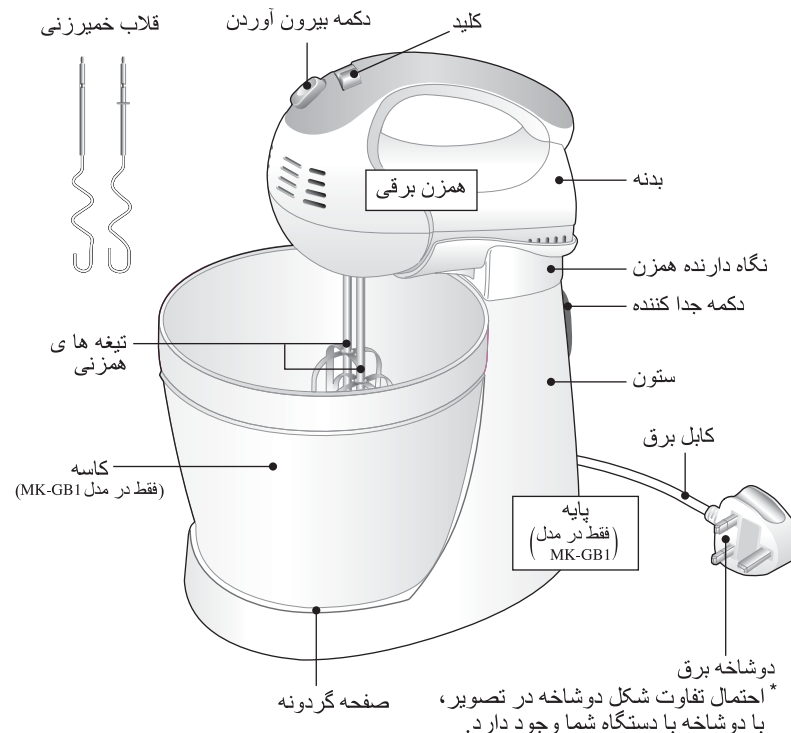
نگاه دارنده همزن
ستون



- هنگام جدا کردن دوشاخه برق از پریز، حتماً دو شاخه را در دست بگیرید و سپس جدا کنید. هرگز کابل برق را نکشید.
- (و اگر نه اتصال کوتاه ممکن است که باعث ایجاد شک الکتریکی و یا آتش سوزی شود).
- هنگامی که از دستگاه استفاده نمی‌کنید، دو شاخه برق را از پریز جدا کنید.
- (و اگر نه نشأت الکتریک ممکن است که باعث ایجاد شک الکتریکی و یا آتش سوزی شود).
- قبل از تعویض قطعات یا دست زدن به اجزای متحرک، دستگاه را خاموش کرده و سیم برق را از پریز در آورید.
- قبل از جدا کردن دوشاخه از پریز مطمئن شوید که سوئیچ آن بر روی عدد 0 قرار داشته باشد.
- همیشه هنگامی که مراقب دستگاه نیستید و یا قبل از نصب، باز و یا تمیز کردن دستگاه، سیم آن را از پریز جدا کنید. اجازه ندهید کودکان بدن نظارت بزرگتران از دستگاه استفاده کنند.

اطلاعات مهم

- برای اجتناب از صدمه زدن به دستگاه، دستگاه را نپاندازید.
- وقتی که روی پایه نصب شده است، همزن ثابت را حرکت ندهید.



دوشاخه برق
* احتمال تفاوت شکل دوشاخه در تصویر، با دوشاخه با دستگاه شما وجود دارد.

راهنمای مخلوط کردن

تیغه خمیرزنی	تیغه همزنی	سرعت
ورز دادن خمیر	مخلوط کردن / همزنی	
خمیر نان	مایونز خمیر شیرینی خمیر کیک خامه رقیق تخم مرغ	۱ ← → ۵ آهسته زیاد

※ عدد 0 بر روی سوئیچ نشان دهنده خاموش بودن دستگاه است.

روش استفاده از هم زن برقی

نحوه استفاده

۱ هنگام اتصال دوشاخ به برق، مطمئن شوید که سوئیچ روی 0 است.

۲ تیغه همزنی یا تیغه خمیرزنی را درون کاسه قرار دهید.

۳ برای آغاز کار کلید را روشن کنید.

۱ با تیغه همزنی یا تیغه خمیرزنی ضربه بسیار آرامی به کف ظرف زده، در همان نقطه نگاه داشته و کلید را روشن کنید.

۲ سرعت مورد نیاز را تنظیم کنید (به "راهنمای مخلوط کردن" در صفحه ۱۷ نگاه کنید).

۳ همزن دستی را به طور یکنواخت در کاسه حرکت داده تا مواد با هم مخلوط شوند

• وقتی مقدار مواد اولیه کم باشد، می توان به واسطه چرخاندن کاسه آنها را به خوبی بهم زد.

• لطفاً از همزن دستی به صورت پیوسته برای بیش از ۵ دقیقه استفاده نکنید.

• وقتی که همزن یا تیغه خمیرزنی در حال چرخیدن است، دستگاه همزن را به سمت بالا نبرید.

(ممکن است مواد به بیرون پاشیده شود.)

هنگامی که تیغه همزنی یا تیغه خمیرزنی آرام می چرخند یا در حین انجام کار می ایستند.

• مطمئن شوید که کلید دستگاه خاموش است، موادی که به همزن یا خمیرقلاپ چسبیده را پاک کنید.

* اگر مقدار مواد زیاد است، مقدار آنرا کم کنید.

(در صورت ادامه استفاده از همزن در چنین شرایطی ممکن است نقصی در موتور ایجاد شود.)

۴ قبل از خارج کردن همزن دستی سوئیچ را روی 0 قرار دهید.

۵ دو شاخه برق را از پریز جدا کنید.

آماده سازی

• تهیه مواد اولیه و کاسه

• برای اجتناب از پاشیدن مواد به بیرون از کاسه، از کاسه ی عمیق استفاده کنید.

• به دلیل اینکه ظروف پلاستیکی و آلومینیومی براحتی خراشیده می شوند، لطفاً از آنها استفاده نکنید.

• مقدار مواد بالاتر از پره های همزن نباشد.

• لطفاً برای مواد سفت و غلیظ از تیغه خمیرزن (و با سرعت ۵) استفاده کنید، موادی از قبیل:

- خمیر نان
- کره سرد

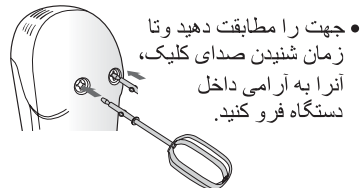
(اگر می خواهید از تیغه همزنی استفاده کنید، قبل از استفاده آن را هم دمای حرارت اتاق نمایید.)

به هم وصل کردن دستگاه

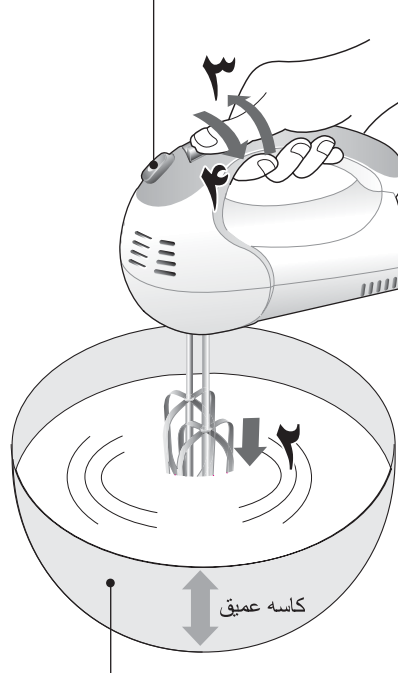
۱ مطمئن شوید که دستگاه متصل به برق نیست و سوئیچ آن روی 0 است.

۲ تیغه همزنی یا تیغه خمیرزنی را در سوراخ روی بدنه وارد کنید.

• از اینکه هر دو تیغه همزنی یا خمیرزنی داخل دستگاه قرار گرفته اند، اطمینان حاصل کنید.



در هنگام استفاده دکمه بیرون آوردن را فشار ندهید.



توصیه می شود از کاسه هایی که، از فولاد ضد زنگ یا چینی لعابدار ساخته شده اند، استفاده کنید.

روش استفاده از هم زن روی پایه (فقط مدل MK-GB1)

نحوه استفاده

۱ کاسه را روی صفحه گردونه قرار دهید.

۲ همزن دستی را بر روی پایه قرار دهید. (صفحه ۲۰)

۳ هنگام اتصال دوشاخ به برق، مطمئن شوید که سوئیچ روی 0 است.

۴ برای آغاز کار کلید را روشن کنید.

- سرعت مورد نیاز را تنظیم کنید (به "راهنمای مخلوط کردن" در صفحه ۱۷ نگاه کنید).
- هنگام همزدن مواد، مطابق دستورالعمل، کاسه را بر خلاف جهت حرکت عقربه های ساعت بچرخانید.
- لطفاً از همزن ایستاده به صورت پیوسته برای بیش از ۵ دقیقه استفاده نکنید.
- تیغه های همزن را هنگامی که می چرخد از مواد خارج نکنید. (ممکن است مواد به بیرون پاشیده شود.)

زمانی که سرعت چرخش تیغه ها کند می شود و یا می ایستند.

- از خاموش بودن دستگاه مطمئن شوید، سپس مواد چسبیده به تیغه را از آن جدا کنید.
* اگر مقدار مواد زیاد است، مقدار آنرا کم کنید.
(در صورت ادامه استفاده از همزن در چنین شرایطی ممکن است نقصی در موتور ایجاد شود.)

۵ قبل از جدا کردن دوشاخ از پریز مطمئن شوید که سوئیچ آن بر روی عدد 0 قرار داشته باشد.

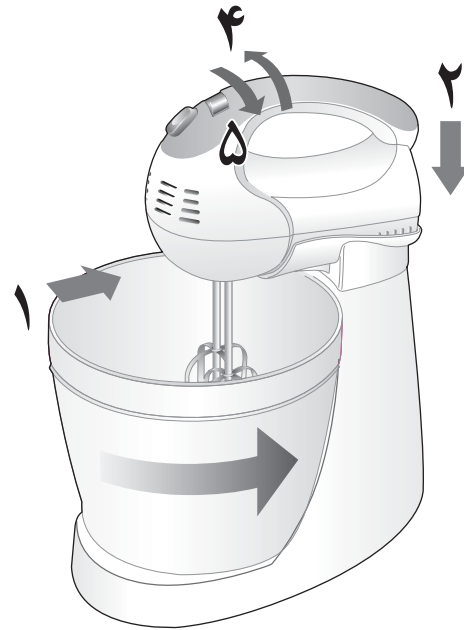
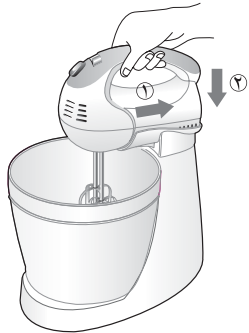
۶ دکمه آزاد کننده روی بدنه را فشار داده و هم زمان همزن دستی را جدا کرده، در نهایت کاسه را بردارید.

آماده سازی

- تهیه مواد اولیه و کاسه
- از کاسه ارائه شده استفاده کنید.
- هنگامی که مواد اولیه کمی را مخلوط می کنید از این همزن استفاده کنید.
- مقدار مواد بالاتر از پره های همزن نباشد.

به هم وصل کردن دستگاه

- ۱ مطمئن شوید که دستگاه متصل به برق نیست و سوئیچ آن روی 0 است.
- ۲ تیغه همزنی را به بدنه وصل کنید. (صفحه ۱۸)
- از تیغه ی خمیرزنی در همزن ثابت استفاده نکنید. (مواد خوب مخلوط نمی شوند)
- ۳ قرار دادن همزن دستی بر روی پایه.
 - ① سوراخهای روی بدنه را بر روی زبانه های روی پایه همزن چفت کرده و بکشیدش به طرف پشت پایه.
 - ② انتهای همزن را آنقدر فشار دهید، تا صدای کلیک را بشنوید.
- هنگامی که لوازم دستگاه را وصل می کنید، نیروی بیش از اندازه به پایه دستگاه وارد نکنید.

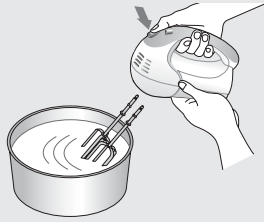


مشخصات فنی

ولتاژ	هم زن دستی		ایستاده
توان مصرفی	۲۲۰-۲۴۰ ولت ~ ۶۰-۵۰ هرتز		
تعداد دفعات چرخش (به طور تقریبی)	۱	۸۰۰ دور/ دقیقه	۲۰۰ وات
	۲	۸۷۰ دور/ دقیقه	
	۳	۹۵۰ دور/ دقیقه	
	۴	۱۰۳۰ دور/ دقیقه	
	۵	۱۱۳۰ دور/ دقیقه	
زمان استفاده مداوم (حداکثر)	۵ دقیقه		
وزن (به طور تقریبی)	۱,۲ کیلوگرم	۲,۱ کیلوگرم	
ابعاد (به طور تقریبی)	عرض	۸,۸ سانتی متر	۲۰,۱ سانتی متر
	عمق	۱۸,۴ سانتی متر	۲۷,۸ سانتی متر
	ارتفاع	۱۳,۴ سانتی متر	۳۳,۱ سانتی متر
طول سیم	۱,۷ متر		

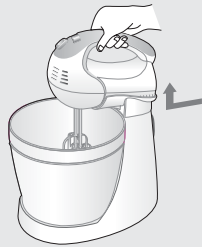
نحوه تمیز کردن

تمیز کردن



> باز کردن تیغه همزنی یا تیغه خمیرزنی <

- برای باز کردن تیغه همزنی یا تیغه خمیرزنی، دکمه بیرون آوردن را فشار دهید.
- * مواظب باشید که تیغه همزنی یا تیغه خمیرزنی به زمین نیفتد نیافتد.
(چون امکان دارد تغییر شکل دهد)



> مجزا کردن همزن ثابت <

- دکمه آزاد کردن بر روی ستون را فشار داده و همانطور نگاه دارید و همزن دستی را در جهت فلش حرکت دهید.

> تمیز کردن هر قسمت <

- بدنه/ سه پایه/ صفحه گردون با پارچه نم دار پاک کنید.
- * برای شستن، آنها را زیر آب بگیرید و در آب فرو نکنید.
(ممکن است موجب نقص فنی) (دستگاه شود.)
- تیغه همزنی / تیغه خمیرزنی/ کاسه با مایع ظرفشویی رقیق و اسفنج نرم بشویید.
- از ماشین ظرفشویی استفاده نکنید (موجب تغییر شکل پلاستیک می شود.)
- از بنزین، تینر، پاک کننده، سیم، یا سمث نایلونی اسفنج استفاده نکنید.
(ممکن است به قطعات پلاستیکی دستگاه آسیب بزند.)

احتياطات الامان يرجى التأكد من اتباع هذه التعليمات.

من اجل منع الحوادث والجروح للمستخدم والاشخاص الاخرين وضرر الممتلكات، يرجى اتباع التعليمات في الاسفل.

■ الجداول التالية تبين درجة الخطر الذي يسببه التشغيل الخاطيء.

<p>بيّن خطر جروح او ضرر بالممتلكات.</p>	<p>تنبيه </p>	<p>بيّن حدوث جروح خطيرة او الموت</p>	<p>تحذير </p>
---	---	--------------------------------------	--

■ الرموز مصنفة ومشروحة كما يلي.

<p>هذا الرمز يبيّن متطلبات يجب اتباعها.</p>	<p></p>	<p>هذا الرمز يبيّن حالة الممنوع.</p>	<p></p>
---	--	--------------------------------------	---

تحذير

يرجى التعامل مع سلك الطاقة والقابس بشكل صحيح.

- لا تضرر سلك الطاقة او قابس الطاقة. (يمكن ان يسبب صدمة كهربائية او نشوب حريق بسبب تقصير بالدائرة الكهربائية.)
- لا تستعمل الجهاز اذا كان سلك الطاقة او قابس الطاقة متضرر او اذا كان قابس الطاقة موصل بشكل غير محكم مع فتحة مأخذ الطاقة. (يمكن ان يسبب صدمة كهربائية او نشوب حريق بسبب تقصير بالدائرة الكهربائية.)
- اذا تضرر سلك تزويد الطاقة، يجب استبداله من قبل المصنع او وكيل التصليح الخاص به او شخص مؤهل من اجل تجنب مصدر الخطر.
- لا توصل او تنزع سلك الطاقة ويديك مبتلة. (يمكن ان تسبب صدمة كهربائية.)
- ادخل قابس الطاقة بشكل كامل ومحكم. (يمكن ان يسبب صدمة كهربائية ونشوب حريق سببه الحرارة التي يمكن ان تتولد حول قابس الطاقة.)
- نظف قابس الطاقة بشكل منتظم. (قابس الطاقة المتسخ يمكن ان يسبب عزل غير كافي بسبب الرطوبة، ويمكن ان يسبب نشوب حريق.)
- تأكد من ان تزويد الفلظية للجهاز هو نفس تزويد الفلظية المحلية في منطقتك. توصيل اجهزة اخرى على نفس فتحة مأخذ الطاقة يمكن ان يسبب زيادة سخونة كهربائية، الذي بدوره يمكن ان يسبب نشوب حريق. (يمكن ان يسبب صدمة كهربائية او نشوب حريق.)

تحذير

لمنع الحوادث، يرجى التأكد من التالي

- لا تغمر المازج والمنصب بالماء او ترشهم بالماء. (يمكن ان يسبب صدمة كهربائية او نشوب حريق بسبب تقصير بالدائرة الكهربائية.)
- لا تفكك او تصلح او تعدّل الجهاز. (يمكن ان يسبب نشوب حريق او صدمة كهربائية او جروح.)
- يرجى الاتصال مع مركز الصيانة من اجل التصليح.
- لا تدخل اي اجسام داخل الفتحة او الفجوة. خصوصاً الاجسام المعدنية مثل الدبابس او الاسلاك. (يمكن ان تسبب صدمة كهربائية او عطل بالتشغيل.)
- هذا الجهاز غير مصمم للاستعمال من قبل الاشخاص (بما في ذلك الاطفال) الذين لديهم نقص في قدراتهم الجسدية او الحسية او العقلية او تنقصهم الخبرة والمعرفة بكيفية تشغيل الجهاز، الا اذا تم الاشراف عليهم واعطائهم التعليمات التي تتعلق بكيفية تشغيل الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب الاشراف على الاطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز. (يمكن ان يسبب حروق او جروح او صدمة كهربائية.)
- عند حدوث تشغيل غير عادي او عطل، اوقف استعمال الجهاز فوراً وانزع القابس. (يمكن ان يسبب دخان او حريق او صدمة كهربائية.)
- مثال على التشغيل غير العادي او العطل
 - يصبح قابس الطاقة وسلك الطاقة ساخنين جداً بشكل غير عادي.
 - تضرر سلك الطاقة او عطل بالطاقة.
 - يوجد ضجيج دوران غير عادي اثناء الاستعمال.
- يرجى نزع قابس الجهاز فوراً واتصل مع مركز الصيانة من اجل الفحص او التصليح.

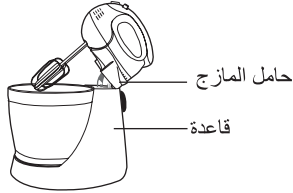
اسماء الاجزاء

احتياطات الامان يرجى التأكد من اتباع هذه التعليمات.

تنبيه

لمنع الحريق او الجروح، يرجى التأكد من التالي

- لا تستعمل الجهاز بالقرب من مصادر الحرارة.
- لا تستعمل الجهاز على سطح غير مستو عندما يكون المازج مركب على القاعدة.
- لا تستعمل الجهاز لغير الاستعمال المخصص له.
- لا تضع الاصابع بين حامل المازج وقاعدة المنصب.
- لا تضع سائل ساخن داخل الزبدية. (يمكن ان يسبب حروق).
- لا تقرب ملاعق او اوعية اخرى، الخ. من الخفاقات او مشابك العجين عندما تكون تتحرك.



حامل المازج
قاعدة

• تأكد من مسك قابس الطاقة عند نزع قابس الطاقة. لا تسحب مطلقاً سلك الطاقة. (بعكس ذلك يمكن ان يسبب صدمة كهربائية او نشوب حريق بسبب تقصير بالدائرة الكهربائية).

• انزع قابس الطاقة عند عدم استعمال الجهاز. (بعكس ذلك يمكن ان يسبب صدمة كهربائية او نشوب حريق بسبب تسرب بالتيار الكهربائي).

• اوقف تشغيل الجهاز وانزعه من تزويد الطاقة قبل تغيير الادوات الملحقة او الاقتراب من الاجزاء التي تتحرك اثناء الاستعمال.

• تأكد من تدوير المفتاح على الموضع "0" قبل نزع القابس. دائماً افصل الجهاز من فتحة مأخذ الطاقة اذا تم ترك الجهاز بدون مراقبة وقبل التجميع او التفكيك او التنظيف. لا تسمح للاطفال باستعمال الجهاز بدون الاشراف عليهم.

معلومات هامة

- لا تسقط الجهاز لتجنب ضرر الجهاز.
- لا تحرك المازج المنصبي عندما يكون المازج مركب على القاعدة.



قابس الطاقة
* يمكن ان يختلف شكل القابس عن الرسم التوضيحي.

دليل المزج

مشابك العجين	الخفاقات	السرعة
عجن	مزج/خفق	
عجينة خبز	ميونيز عجين كعك مزيج كيك كريم مخفوق بيض	عالية ٥ منخفضة ١

※ "0" على المفتاح هو موضع الايقاف.

كيفية استعمال المازج اليدوي

كيفية الاستعمال

١ تأكد من ان المفتاح على الموضع "0"، بعد ذلك ادخل القابس.

٢ ادخل الخفاقات او مشابك العجين داخل الزبدية.

٣ شغل المفتاح للبدء.

١ الخفاقات او مشابك العجين تلامس قليلاً اسفل الزبدية، وشغل المفتاح.

٢ عدّل السرعة حسب الاستعمال. (انظر صفحة ٢٧ "دليل المزج").

٣ حرّك المازج اليدوي داخل الزبدية للمزج بالتساوي.

• عندما تكون كمية المحتويات قليلة، يمكن تحريكها جيداً بواسطة تمهيد الزبدية.

• يرجى عدم تشغيل المازج اليدوي باستمرار لمدة ٥ دقائق او اكثر.

• لا ترفع الخفاقات او مشابك العجين لاعلى عندما تكون لا تزال تدور.

(يمكن ان تتناثر المحتويات).

عندما تدور الخفاقات او مشابك العجين ببطئ او تتوقف اثناء التشغيل

• تأكد من ايقاف المفتاح، انزع المحتويات العالقة على الخفاقات او مشابك العجين.

* اذا كانت المحتويات تتجاوز الكمية، قلل المحتويات قليلاً.

(اذا استمرت باستعمالها كما هي، يمكن ان تسبب عطل للمحرك).

٤ دورّ المفتاح على الموضع "0"، بعد ذلك ارفع المازج اليدوي لاعلى.

٥ انزع قابس الطاقة.

التحضير

• حضّر المحتويات والزبدية

• استعمال الزبدية الاعمق لتجنب تناثر المحتويات.

• يرجى تجنب استعمال الزبدية البلاستيكية او الالومنيوم لانها تتخدش بسهولة.

• لا تتجاوز كمية المحتويات اعلى من اجنحة الخفاق.

• يرجى استعمال مشابك العجين (سرعة ٥) للمحتويات الصلبة او الثخينة مثل:

• عجينة الخبز

• الزبدة المبردة

(اذا اردت استعمال الخفاقات، اجعلهم بدرجة حرارة الغرفة.

التجميع

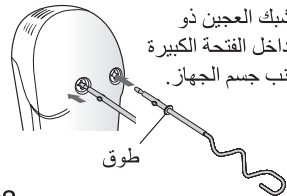
١ تأكد من ان جسم الجهاز مفصول من فتحة مأخذ الطاقة والمفتاح على الموضع "0".

٢ ادخل الخفاقات او مشابك العجين داخل الفتحات على جانب جسم الجهاز.

• تأكد من ادخال الخفاقات او مشابك العجين الاثنيتين معاً.

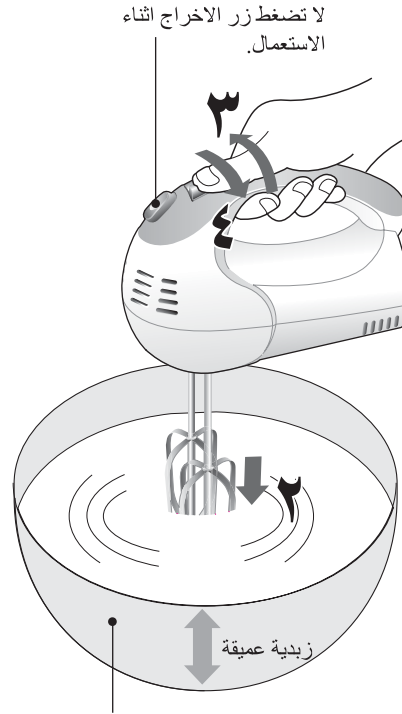


• طابق الاتجاه وادخل لغاية ان تسمع صوت طقة.



• ادخل مشبك العجين ذو الطوق داخل الفتحة الكبيرة على جانب جسم الجهاز.

طوق



لا تضغط زر الاخراج اثناء الاستعمال.

زبدية عميقة

نوصي باستعمال زبدية مصنوعة من فولاذ قوي لا يصدأ او الخزف الصيني المطلي.

كيفية استعمال المازج على المنصب (فقط الموديل MK-GB1)

كيفية الاستعمال

١ ضع الزبدية على القاعدة الدوّارة.

٢ ضع المازج اليدوي على المنصب. (صفحة ٣٠)

٣ تأكد من ان المفتاح على الموضع "0"، بعد ذلك ادخل القابس.

٤ شغل المفتاح للبدء.

- عدّل السرعة حسب الاستعمال. (انظر صفحة ٢٧ "دليل المزج").
- اثناء مزج المحتويات، دوّر الزبدية عكس عقارب الساعة يدوياً.
- يرجى عدم تشغيل المازج على المنصب باستمرار لمدة ٥ دقائق او اكثر.
- لا ترفع الخفاقات لاعلى عندما تكون لا تزال تدور. (يمكن ان تتناثر المحتويات).

عندما تدور الخفاقات ببطئ او تتوقف اثناء التشغيل

- تأكد من إيقاف المفتاح، انزع المحتويات العالقة على الخفاقات.
* اذا كانت المحتويات تتجاوز الكمية، قلل المحتويات قليلاً.
(اذا استمررت باستعمالها كما هي، يمكن ان تسبب عطل للمحرك).

٥ دوّر المفتاح على الموضع "0"، بعد ذلك انزع القابس.

٦ اضغط زر التحرير على جانب القاعدة وميل او انزع المازج اليدوي، بعد ذلك انزع الزبدية.

التحضير

- حضّر المحتويات والزبدية
 - استعمال الزبدية المرفقة.
 - عند مزج كمية قليلة من المحتويات، استعمال المازج.
 - لا تتجاوز كمية المحتويات اعلى من اجنحة الخفاق.

التجميع

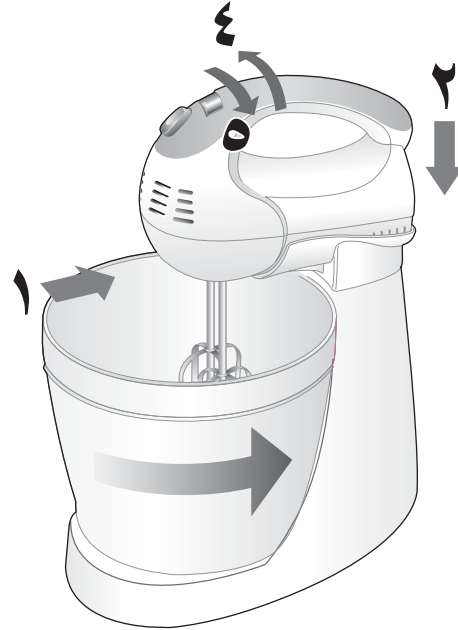
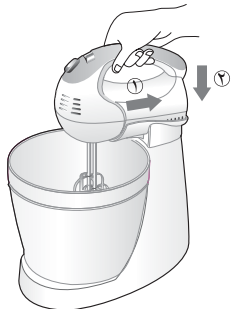
١ تأكد من ان جسم الجهاز مفصول من فتحة مأخذ الطاقة والمفتاح على الموضع "0".

٢ ضع الخفاقات على جسم الجهاز. (صفحة ٢٨)

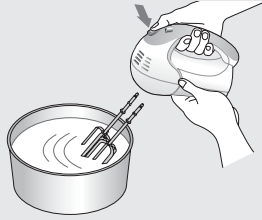
- لا تستعمل خفاقات العجين على المازج المنصبي.
- (يمكن ان لا يتم مزج المحتويات جيداً).

٣ ضع المازج اليدوي على المنصب.

- ١ طابق الثقوب الامامية لجسم الجهاز داخل النتوءات على حامل المازج والجانب باتجاه النهاية الخلفية لحامل المازج.
- ٢ اضغط لاسفل نهاية خلفية المازج الى ان تسمع صوت طقة.
- لا تستعمل بقوة زائدة عند تركيب الجهاز على المنصب.

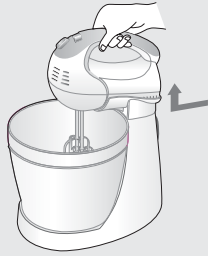


التنظيف



< فك الخفاقات او مشابك العجين >

- اضغط زر التحرير لفك الخفاقات او مشابك العجين.
- * تأكد من عدم اسقاط الخفاقات او مشابك العجين على الارض الخ.
- (يمكن ان تسبب تشوه).



< فك المازج عن المنصب >

- اضغط وتابع الضغط على زر التحرير على جانب القاعدة وازلق المازج اليدوي باتجاه السهم.

< تنظيف كل قطعة >

- الجسم/ المنصب/ القاعدة الدوارة
- امسحى بقطعة قماش معصورة جيداً.
- * لا تغسلهم تحت الماء الجاري او تغمرهم بالماء.
- (يمكن ان يسبب عطل بالتشغيل).
- الخفاقات/ مشابك العجين/ الزبدية
- اغسل بصابون اطباق مخفف (متعادل) واسفنجة ناعمة.
- لا تستعمل غسالة الاطباق الكهربائية.
- (يمكن ان تسبب تشوه البلاستيك).
- لا تستعمل بنزين او مخفف دهان او منظفات او اسفنج يمتلك جانب معدني او نيلون.
- (يمكن ان تضرر الاجزاء البلاستيكية).

مصدر الطاقة	مازج يدوي	على المنصب
استهلاك الطاقة	٢٢٠ - ٢٤٠ فولت ~ ٥٠ / ٦٠ هرتز	
الدورة الدورانية (تقريباً)	١	٨٠٠ دورة/دقيقة
	٢	٨٧٠ دورة/دقيقة
	٣	٩٥٠ دورة/دقيقة
	٤	١٠٣٠ دورة/دقيقة
	٥	١١٣٠ دورة/دقيقة
تقدير التشغيل (على المنصب)	٥ دقائق	
الوزن (تقريباً)	١,٢ كجم	٢,١ كجم
الابعاد (تقريباً)	عرض	٨,٨ سم
	عمق	١٨,٤ سم
	ارتفاع	١٣,٤ سم
طول السلك	١,٧ متر	

ملاحظة

يمكنك ان تعرف تاريخ التصنيع بواسطة رقم الانتاج الموشر على الجانب الخلفي للجهاز.

رقم الانتاج XXX XXX

الرقم الاول : السنة (اخر رقم للسنة بالأرقام) 2010-0, 2011-1, 2012-2, 2013-3, 2014-4, 2015-5, 2016-6, 2017-7, 2018-8, 2019-9, 2020-0
الرقم الثاني والثالث: الشهر (بالأرقام) كانون الثاني -01, شباط -02, ... كانون الاول -12
يجب المحافظة على تعليمات التشغيل هذه لانها تحتوي على معلومات مهمة.

في حالة التقصير في التشغيل او التلف

لا تشغل أي جهاز عندما يكون سلك تزويد الطاقة او القابس متضرر او بعد تعطل الجهاز او سقوط او تضرر الجهاز بأي شكل من الاشكال. ارجع الجهاز لاقرب مركز خدمات متخصص من أجل الفحص او التصليح او التعديلات الكهربائية والميكانيكية.

Memo / ملاحظة / یادداشت